



Solo Otea

O Tahiti E / Margueritte Lai

PEHEPEHE

*Un pehe pehe es una declamación al ritmo de instrumentos de percusión, generalmente pahu tupai (tambores de piel).
Se trata de música ofrecida en la categoría de solo Otea.*

*El poema es la introducción a la obra «Te Roimata o Oro». Lo recita Marguerite Lai
La obra fue escrita a principios de siglo por encargo, para apoyar la promoción de la perla negra de Tahití.*

*

Esta declamación presenta a los protagonistas de la historia:

Vahua, que era el comandante Ari'i vahine de la flota de transporte a Makemo,

Oro, que era Sumo Sacerdote y señor de la guerra de Tahití.

Este último había pedido a Vahua una alianza que ella no podía rechazar.

Para honrar esta alianza, 'Oro le había regalado dos grandes perlas de lustre perfecto.

Pero Vahua no quería conocer a 'Oro.

Para disuadirlo, su niñera ocupó su lugar el día que el pretendiente llegó a Makemo.

Vahua se había escondido en el otro extremo de la isla. Sus consejeros le pidieron que reconsiderara su decisión.

Vahua se presentó ante 'Oro llevando las perlas que éste le había regalado.

Llamó a estas perlas «las lágrimas de 'Oro».

Ko Vahua

Ko Vahua e ariki vahine

Ko Oro, Ko Oro e tu ana ki te anuanua

Ka pu, ka pu e ariki ko Tuporo

Tatarahapa ake

Tatarahapa ake ko Vahua

Ki te fakainaina

Ki te atua ia 'Oro

Ka poro atu ai

E kiriti ana koe i na poe kura

Kapiri taua

Ko oro e tu i te anuanua

E fatu ana i te tahere kanaenae

Ko vahua e ariki te nuku tivaka

O Makemo, Makemo roa i te tai tu gata !

Koia to roimata e Oro !

No ofrecemos aquí una traducción completa, ya que esta canción está disponible en la categoría Otea solo. Se trata únicamente de un tema. Cada candidato es libre de honrarlo como mejor le parezca. Está en lengua paumotu.